Beyond Books and Borders

Garcilaso de la Vega
and La Florida del Inca

Edited, with an Introduction and a Chronology,
by Raquel Chang-Rodríguez

Lewisburg
Bucknell University Press
(2006)
Contents

List of Illustrations 9
Foreword 11
    JANE GREGORY RUBIN
Acknowledgments 13
Introduction 15
    RAQUEL CHANG-RODRÍGUEZ
        The Cuzco Years 15
        The Trip to Spain 17
        Gómez Suárez at the Royal Council of the Indies 17
        What Is in a Name? 19
        Forging an American Identity 21
        Imperial History and La Florida del Inca 22
        A Cuzcan Humanist in Córdoba: Comentarios reales 23
        Linking Worlds: La Florida and Peru 26
        Chronicling Hernando de Soto's Expedition 29
        El Inca Garcilaso and La Florida 30
Chronology 33
    RAQUEL CHANG-RODRÍGUEZ

Part I: The Florida Frontier

A New World: Indians and Europeans in Sixteenth-Century
La Florida 47
    JERALD T. MILANICH
        Cultures in Contact, 1513–1536 49
        The Entrada of Hernando de Soto, 1539–1543 54
        Europeans in La Florida, 1559–1605 61
A Requiem for Lesser Conquerors: Honor and Oblivion
on a Maritime Periphery 66
    AMY TURNER BUSHNELL
        The Discourse of Pacification 66
        The Enterprise of La Florida 67
        The Conquest of La Florida 69
        La Florida on Trial 70
        Deeds and Services 71
La Florida's Route Through Maps: From Soto to the Present 75
    PATRICIA GALLOWAY
        French Mapmaking and its Methodology 75
        The Delisle Family and European Mapmaking 77
        Spanish Accounts and French Cartography 77
## CONTENTS

Further Development of the Soto Route 81
The Delisles' 1718 Map of North America 85
John Swanton's Ethnography as Encapsulated Tradition 86

The Précis of the Relación of Fray Sebastián de Cañete and Other Soto Narratives 91

**EUGENE LYON**
Sebastián de Cañete's Identity 92
The Cañete Fragment and Its Importance 93
Transcription and Translation of the Fragment 93

### Part II: Textuality and Ideology

El Inca Garcilaso Translates León Hebreo: The Dialogues of Love, the Cabala, and Andean Mythology 99

**JOSE ANTONIO MAZZOTTI**
An Open Question 99
Motives and Prohibitions 102
Diffusion of Cabala in the Sixteenth Century 106
The Cabala and the Dialogues of Love 107
On Andean Mythology 111

El Inca Garcilaso: Writer of Hernando de Soto, Reader of Cabeza de Vaca 119

**ROLENA ADORNO**
Sixteenth-Century Geographies 120
Textual Genealogies 123
Spiritual Epiphanies 128

Traversing Cultures and Crisscrossing Territories in La Florida del Inca 134

**RAQUEL CHANG-RODRÍGUEZ**
Piracy in Santiago de Cuba 134
Cuban Horses 137
A Love Affair and its Consequences 137
The Taínos 139
The Cuban Doppelgänger of Inca Garcilaso 140
Isabel de Bobadilla, Governor of Cuba 141

### Part III: La Florida del Inca: Its Publication and Editions

The Publication of La Florida del Inca and Its Historical Context 147

**PEDRO M. GUIBOVICH PÉREZ**
The First Edition 147
Inca Garcilaso and the Printing Press 149
Rushing to Publication 150
A Movable Court 151
The Publishing Industry in Spain 151
A Flemish Printer in Lisbon 152

La Florida del Inca: A Publication History 154

**CARMEN DE MORA**
Genesis of the Work: Two Drafts 154
The First Edition of 1605 156
CONTENTS

Title Page 158
Permits, Approvals, and Copyright 158
Prologue 160
The 1617 Edition 161
The 1723 Edition 161
Other Editions 163
Anthologies 164
Translations 165
Conclusions 166
Appendix 168

The Return of the Inca: An Annotated Edition of Two Works by Garcilaso 171

MERCEDES LÓPEZ-BARALT
An Annotated Edition 171
Selection Criterion 171
Editorial Criterion 172
An Anthropological Perspective 173

Bibliography 175
Contributors 185
Onomastic Index 189